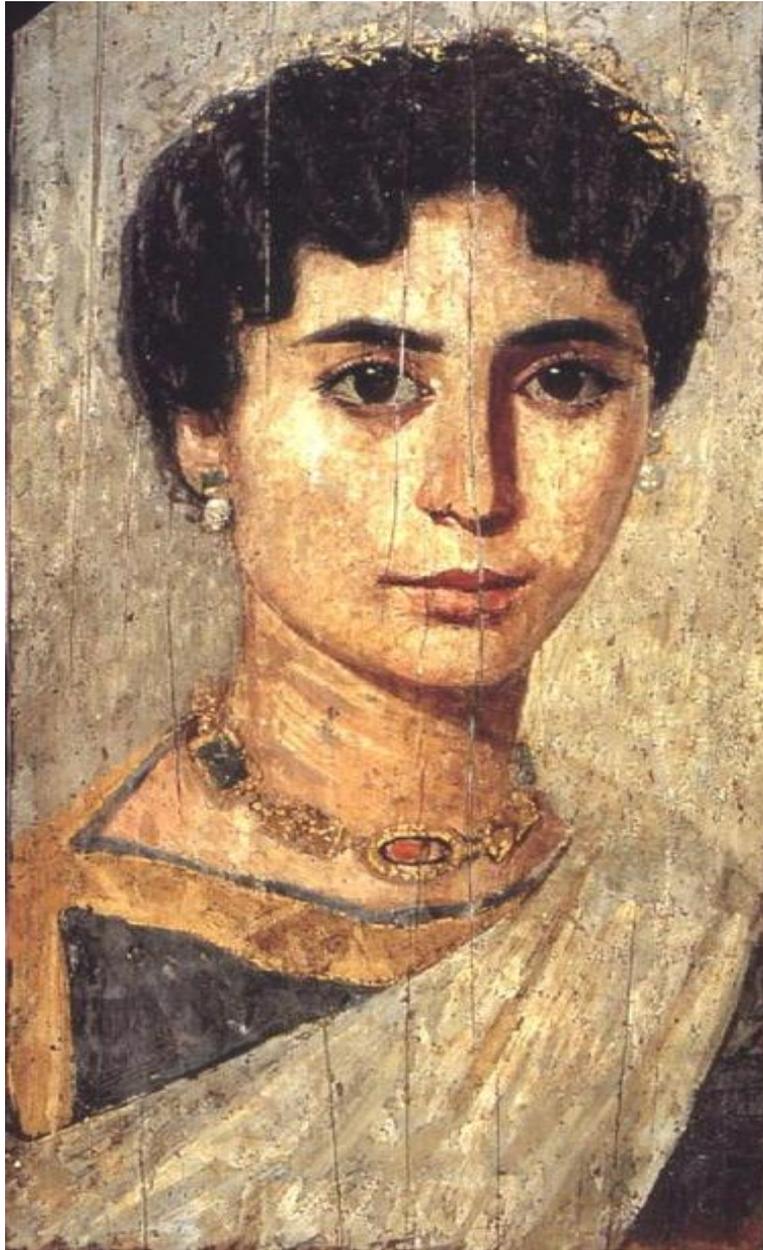


Hypatia



*Oratorium für Frauenchor und Harmonium
von
Wael Sami Elkholy
2016*

Libretto

1. Tod

(Mutterland)

Mein Vaterland
ist tot
sie haben es begraben
im Feuer

Ich lebe
in meinem Mutterland
Wort

Rose Ausländer (1901-1988)

I have triumphed over both life and death,
because I no longer desire to live,
nor do I any longer fear to die.

*Nawal El-Saadawy Woman at Point Zero
(1931-2015)*

2. Leben/Flucht

*„Das Leben ist Entfaltung,
jeder Schritt lehrt dich erkennen.
Begreif, was vor der Türe liegt,
und eher wirst du dann verstehn,
was hinter ihr dich noch erwartet.“*

Hypatia (355-415)

Ich möchte leben.
Ich möchte lachen und Lasten heben
und möchte kämpfen und lieben und hassen
und möchte den Himmel mit Händen fassen
und möchte frei sein und atmen und schrein.
Ich will nicht sterben. Nein!

Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942)

Fuge, fuge speluncam
antiqui perditoris et veniens veni in palatium regis.

(Fliehe, fliehe aus der Höhle des Alten Zerstörers
und komm, komm in den Palast des Königs.)

Hildegard von Bingen (12.Jh.)

Nein.
Das Leben ist rot,
Das Leben ist mein.
Mein und dein.
Mein.

Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942)

3.Liebe

*„Ich hatte nie ein eigenes Leben,
und nun frage ich mich, was hat das für einen Sinn?
Wen habe ich je geliebt?“*

Hypatia (355-415)

Ich sturbe gerne von minnen,
möchte es mir geschehen;
den jenen, den ich minnen,
den han ich gesehen
mit minen liechten ogen
in miner sele stan.
Du minne mag nit wol vergan.

Mechthild von Magdeburg (13.Jh.)

4. Freiheit/Emanzipation

*„Ihr stellt euren Glauben nicht in Frage -
ich muss es tun.*

*Wer mein Denken fesseln will,
mit Angst vor Strafe in dieser oder einer anderen Welt,
tut mir Gewalt an.“*

Hypatia (355-415)

Was hab'ich denn von allen, die mich lenken und zügeln wollen!
Sie reden von Dingen, die meine Seele nicht achtet,
reden somit in den Wind hinein.
Das gelobe ich: Ich will mich nicht zügeln lassen.
Ich will lieber auf das gewisse Etwas vertrauen,
das in mir jubelt.

Bettina von Arnim (1785 - 1859)

She is free to do what she wants, and free not to do it.
I'm free to do what I want, and free not to do it.

Nawal El-Saadawy Woman at Point Zero (1931-2015)

5. Wahrheit/Weisheit

*„Bewahre dein Recht zu denken;
selbst falsch zu denken
ist besser,
als überhaupt nicht zu denken.“*

Hypatia (355-415)

Sà abqa tudchàthebunil umnejàt
Uà àh'lumu uà àh'lumu là àstafiq
Uà às àlu hàttà jamutus_su àl

(Ich verbleibe angezogen von Wünschen,
und ich träume, träume und erwache nicht,
und ich frage, bis die Frage stirbt.)

Nazik El-malae'ka (1923-2007)

They said, "You are a savage and dangerous woman."
I am speaking the truth. And the truth is savage and dangerous."

*Nawal El-Saadawy Woman at Point Zero
(1931-2015)*

*„Wahrheit ist dein Weg zu sehen,
wie dein selbst die Welt gewahrt.
Wer da spricht: Ich kenne sie!
Fasst den Sinn der Wahrheit nie.“*

Hypatia (355-415)